



新基点 全国高等院校商务英语专业本科系列规划教材·人文素养子系列

NEW BENCHMARK

英美散文选读 (1~2) 辅导用书 (第二版)



蒋显璟 编著

English Essay Reading

(I~II) Reference Book

(Second Edition)



对外经济贸易大学出版社

University of International Business and Economics Press

新基点全国高等院校商务英语专业本科系列规划教材·人文素养子系列

英美散文选读(1~2)

辅导用书(第二版)

编著 蒋显璟

对外经济贸易大学出版社

中国·北京

图书在版编目 (CIP) 数据

英美散文选读 (1~2) 辅导用书/蒋显璟编著. —
2 版. —北京: 对外经济贸易大学出版社, 2015. 1
新基点全国高等院校商务英语专业本科系列规划教材
ISBN 978-7-5663-1225-9

I. ①英… II. ①蒋… III. ①英语 - 阅读教学 - 高等
学校 - 教学参考资料②散文集 - 英国③散文集 - 美国
IV. ①H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 260351 号

© 2015 年 对外经济贸易大学出版社出版发行

版权所有 翻印必究

英美散文选读(1~2)辅导用书 (第二版)

蒋显璟 编著

责任编辑: 董 黛

对外经济贸易大学出版社

北京市朝阳区惠新东街 10 号 邮政编码: 100029

邮购电话: 010-64492338 发行部电话: 010-64492342

网址: <http://www.uibep.com> E-mail: uibep@126.com

唐山市润丰印务有限公司印装 新华书店北京发行所发行

成品尺寸: 185mm × 230mm 29.5 印张 717 千字

2015 年 1 月北京第 2 版 2015 年 1 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5663-1225-9

印数: 0 001 - 2 500 册 定价: 49.00 元

新基点 (NEW BENCHMARK)

全国高等院校商务英语专业本科系列规划教材编委会

总顾问

陈准民 (对外经济贸易大学)

编委会主任委员 (按姓氏笔划为序)

王立非 (对外经济贸易大学)

王光林 (上海对外贸易学院)

王 艳 (北京外国语大学)

车丽娟 (东北财经大学)

平 洪 (广东外语外贸大学)

帅建林 (西南财经大学)

吕世生 (南开大学)

许德金 (对外经济贸易大学)

陈 洁 (上海对外贸易学院)

张翠萍 (对外经济贸易大学)

陈振东 (上海财经大学)

林添湖 (厦门大学)

宫桓刚 (东北财经大学)

郭桂杭 (广东外语外贸大学)

彭青龙 (上海对外贸易学院)

出版说明

新基点 (NEW BENCHMARK) 全国高等院校商务英语专业本科系列规划教材由对外经济贸易大学出版社联合对外经济贸易大学、广东外语外贸大学、上海对外贸易学院、东北财经大学、上海财经大学等学校的骨干教师编写而成。

2007 年国家教育部批准设立了商务英语本科专业。为促进商务英语学科建设, 适应教学改革和创新的需要, 对外经济贸易大学出版社特组织编写了“新基点”系列教材。本系列教材体现商务英语专业最新教学特点和要求, 是面向二十一世纪的一套全新的立体化商务英语教材, 主要适用于全国各高等院校商务英语专业本科学生。

本系列教材旨在培养具有扎实的英语基本功, 掌握国际商务基础理论和知识, 具备较高的人文素养, 善于跨文化交流与沟通, 能适应经济全球化, 具备国际竞争力的复合型英语人才。共由语言技能、商务知识、人文素养三个子系列组成。

语言技能子系列包括商务英语综合教程 1-4 册、商务英语听说 1-4 册、商务英语写作 1-4 册、商务英语翻译 1-2 册。

商务知识子系列介绍商务基础理论和商务实践的具体知识, 主要包括经济学原理、管理学原理、商法导论、跨文化交际导论、国际贸易实务、营销学等主干教材。

人文素养子系列主要包括语言学导论、英美国家概况、欧洲文化、英美文学选读、英美散文、大学英汉翻译、大学汉英翻译等核心教材。

上述的每套子系列教材都自成体系, 合在一起又形成了有机的整体。本套教材不是封闭的, 而是随着教学模式、课程设置的课时的变化, 不断推出新的教材。对外经济贸易大学出版社旨在广泛调动社会智力资源, 与时俱进、推陈出新, 推出一套适合新兴商务英语专业本科学生的系列教材。

编撰者们不仅具有丰富的语言教学经验, 而且获得工商管理、经济学等商科专业的硕士、博士学位, 具备商务活动的实践经验。他们集教学经验和专业背景于一身, 这正是本套商务英语系列教材编撰质量的有力保证。

对外经济贸易大学出版社

外语图书事业部

2008 年 4 月

再版编者序

《英美散文选读（一）》、《英美散文选读（二）》和配套的《英美散文选读（1~2）辅导用书》系“全国高等院校商务英语专业本科系列规划教材·人文素养子系列”中的一套针对英语专业高年级本科生的高级阅读教材。本套教材自2008年问世以来，在全国诸多高校的商务英语专业教学中使用，并且被指定为对外经济贸易大学英语学院翻译专业硕士（MTI）考生的参考书目。

在经过五年多的使用之后，承蒙广大读者的厚爱，本套教材受到一致好评，同时也有一些建设性的改进意见通过各种渠道反馈至编者。在此向使用本教材的教师和同学们表示由衷的感谢！

编者也想借再版的机会与读者交流一些自己的管窥之见，以供读者在学习英语的过程中少走些弯路。

当前一个流传甚广的谬见就是，认为英语只是一门工具，最直接的目的就是应付各种考试，如大学英语四、六级、“寄托”（托福和 GRE），以及商务英语领域里的 BEC（剑桥商务英语）和 TOEIC（托业）等。再有就是与外国人进行口头沟通之用，因此前十多年有各种号称“速成”的英语口语训练机构应运而生，其极具诱惑力的浮夸广告挑战人们的智力底线，让人在幻觉般的白日梦中乖乖掏出口袋里的真金白银。

编者以为，学习一门外语若是抱着太强的功利心，追求“立竿见影”的经济效益，那么最后肯定会失落的。要真正使一门外语成为自己熟练掌握的表达方式，我们必须使其词汇和句型与我们的实际经验融为一体，必须熟悉使用这门语言的民族的文化背景和思维方式。在更高的层次上，我们必须熟读这门语言中若干哲学、文学大师的几部代表作，因为这些是炉火纯青地运用这门语言的至高范例。正如美国大诗人庞德所说：“我们是在语词的统治下，法律雕刻在语词中，文学是保持语词活力和精确的唯一方式。”在学习任何一门知识的过程中，我们要用虔诚之心取代功利之心。英国维多利亚朝哲人卡莱尔曾如此尖锐地批判纯实用或技能型教育：“没有虔诚之心的知识算不上知识，至多只是内在或外在的逻辑或手艺的培养，却并不是对一个人灵魂的教化。”此语可谓击中了国内当下教育体制的要害。

在学习外语的过程中，我们也要像以往的探险家一样，享受冒险和发现之乐。只有不断地将自己的母语和外语作对比，我们才会更鲜明地看出这门外语所代表的文化对世界的感知和对内心情感的表述与我们自己的文化有什么异同。反过来说，我们通过这种比较也会对自己的母语有更深刻的了解。记得歌德曾说过，“不懂外语的人也不会了解母语。”

英国 20 世纪的智者、大哲学家罗素一针见血地击中了现代教育的弊病:“在最近 150 年中,人们越来越激烈地争论着‘无用的’知识的价值,而且日益相信,唯一值得具有的知识就是能够应用到社会经济生活的某个领域的知识。”^①他怀旧地赞美英国文艺复兴时期人们对待学问(尤其是古典学问)的态度:“学习,在文艺复兴时候,是‘生之欢乐’的一部分,完全同饮酒调情一样。这非但对于文学是适用的,对于一些较为枯燥的科目也是适用的。”^②

在近年来,英语高年级传统的精读课程被日益增多的实用性课程所挤压,课时大幅度减少,所以高级阅读的能力培养在今日如何探索出一条新道路来,是个迫切的问题。过去英语教学界的前辈如许国璋、俞大綱和徐燕谋所编的英语教材,编者在读大学时都一一苦读过,对这几位前贤的精湛语言功底和深厚人文素养深感钦佩,自觉难以望其项背。在编写本套教材时,也是以他们的教材为楷模的。

如今的大学生就业压力下,纷纷寻求能为自己找到个好饭碗的专业,而外语类的学生也转而选修许多经济类的课程,希冀成为所谓“复合型”人才。编者并不反对这种做法,但提醒同学们,只有外语才是自己安身立命的本钱,若要跟其他专业的同学比的话,还是自己的外语在求职时才是真正的“敲门砖”。

明末清初文学家和戏曲家李渔在《闲情偶寄》中曾写道:“学技必先学文。非曰先难后易,正欲先易而后难也。天下万事万物,尽有开门之锁钥。锁钥何为?文理二字是也。寻常锁钥,一钥止开一锁,一锁止管一门;而文理二字之为锁钥,其所管者不止千门万户。”这段话深刻地指出了文学素养的基础作用。

这次再版的《英美散文选读(一)》、《英美散文选读(二)》以及《英美散文选读(1~2)辅导用书》,对过去排版的少数错误进行了修改,并且为每篇课文都配上了“难句选译”和注释,希望能对读者更有帮助。在读完这几本书后,读者若不仅提高了自己的英语水平,而且也丰富了自己的思想,培养了批判性思维的能力,增加了人文素养,那编者就该额手称庆了。

① 罗素,《罗素文集》,改革出版社,1996年版,第150页。

② 同上,第149页。

编者序

《英美散文选读》(一)和(二)是对外经济贸易大学出版社的“全国高等院校商务英语专业本科系列规划教材·人文素养子系列”中的一套高级英语教材,其目标读者是商务英语专业本科三年级生和其他同等水平的英语爱好者。这套教材的编写目的是,一方面,在学生原有一、二年级的基础上提高其英语水平,在另一方面,加强学生的人文素养,使其了解西方文化中最具精髓的思想。

为了达到这一目的,编者对大学英语专业低年级和高年级学习的侧重点做过一些调查,进行过一番思考。如果说低年级生学习英语的重点是语音语调、基础词汇和语法结构、简单的日常写作等方面的话,那么到了高年级,学习的重点就必须转移到增大词汇量、扩大阅读范围、阅读英美等国的哲学、社科和人文领域里有代表性的一些作家的作品。在阅读的基础之上,逐渐培养其批判性思辨能力,逻辑推理能力和基础修辞能力。与此同时,在阅读的过程中了解文中的诸种典故的出处,学习作者选题立意、收集素材、谋篇布局、行文论证的方法。在加强人文素养方面,最好的办法莫过于广泛阅读“世界上的最佳思想与言论”(The best that has been thought and said in the world)【阿诺德语】了。但是,中外的名著和典籍如汗牛充栋,而当下人们可用来阅读的时间又十分有限,如何解决这一矛盾呢?只有编者来替人读书,从繁多的文献中提取最有代表性的文章选入本套教材,从而为读者节省时间。

读者可能会有的另一个疑问就是,既然教材的目标读者是商务英语专业的本科生,那么为什么要选取这许多人文哲理和文学类等“务虚”的文章,而不选取英美的经济和商务类的“务实”文章呢?我们的答复就是,商务英语归根结底还是英语,它只不过是英语运用在一个特殊的语域里,其词汇有其专业意义,其运用比较注重实用性而已。如果打好了扎实的英语基础,要转向商务英语是不难的。另外,与英美和西方其他国家的商界人士打交道,更重要的还不仅是了解一些行业术语和贸易实践,而是要在文化沟通层面上做重头文章。文学作品是了解一种文化中人们的内心世界和思维方式的最佳途径。很多英语水平高,但原先未接触过商务英语的学生,在经过一段实践后,很快就能上手,并且比只学过一点商务英语和贸易知识的人更能与国外客户沟通。另外,阅读这些人文哲理类的文章,可以开拓学生的智力视野,挑战他们的狭隘观点和思维定势,并可以促使他们站在更高的战略层面来从事国际商务活动。当前商务英语类院系的实用性课程委实太多了,学生有“见木不见林”的危险。“无用之用”的课程其实有更大的用处,就看能否有识家独具慧眼了。希望不要如西谚所云:“智慧在街市上呼喊、在宽阔处发声。”也不要如孔夫子那样慨叹:“道不行,乘桴浮于海”。让我们为人文类课程留下一小片净

土,使有更高抱负的学生能呼吸到一点新鲜空气吧!

自2008年本套教材出版以来,编者从出版社了解到读者们迫切希望有辅导用书,好帮助他们在教学和自学中解决课文中的难点。有鉴于此,编者在繁忙的教学与科研工作中拨冗编写了这本辅导用书。本书主要由一、二册的课文参考资料和20套历年真题构成。每课书都有词汇的详细解释和用法举例,并且有详尽的课文注释,把课文中的难点和典故出处都列出。最后,每课后面都有参考答案,供教师和学生在学习和自学中使用。在编写此书的过程中,加拿大皇家学会会员、美国贝勒大学荣誉教授大卫·杰弗里慷慨地承担了本书顾问的职责,义务解答了很多语言和文化背景方面的难题,另外,承蒙对外经济贸易大学出版社的诸位编辑督促与鞭策,并提供各种便利;编者的几名研究生在收集资料方面提供了很大的帮助,在此向他们一并表示诚挚的谢意!

总之,本套教材编写的宗旨就是让它起着桥梁的作用,引导读者通向西方历代哲人和文学家的精粹论述,并培养起读者“博览群书”的兴趣。但是,正如美国哲人爱默生所言:“要读好书,一个人必须是个创造者”。那也就是说,你必须有自己的创意,积极地与作者合作,才能解读出书中的深意来。阅读的心得也与自己的世间阅历紧密关联,诚如古人所言:“少年读书,如隙中窥月;中年读书,如庭中望月;老年读书,如台上玩月。皆以阅历之浅深,为所得之浅深耳。”(清初·张潮《幽梦影》)此外,任何阅读都是一种互文性的游戏,牵涉到与其他文本的动态联系。一个文本就是多声部合唱的舞台,称职的读者能够听出乐曲中各部分构成的和声。“书山有路勤为径”,读书自身的乐趣就是其报偿,希望每一位读到这套教材的读者都成为一个积极的创造者!

蒋显璟

2010年8月31日写于惠园

Contents

第 1 册

Unit One	Education and Discipline	3
Part 1	Notes to vocabulary and texts	3
Part 2	Key to exercises	14
Unit Two	The Marks of an Educated Man	17
Part 1	Notes to vocabulary and texts	17
Part 2	Key to exercises	25
Unit Three	In Defense of Elitism	29
Part 1	Notes to vocabulary and texts	29
Part 2	Key to exercises	35
Unit Four	Grant and Lee: A Study in Contrasts	39
Part 1	Notes to vocabulary and texts	39
Part 2	Key to exercises	45
Unit Five	Some American Types	47
Part 1	Notes to vocabulary and texts	47
Part 2	Key to exercises	52
Unit Six	Boredom: The Most Prevalent American Disease	55
Part 1	Notes to vocabulary and texts	55
Part 2	Key to exercises	61
Unit Seven	Simplicity	63
Part 1	Notes to vocabulary and texts	63
Part 2	Key to exercises	65
Unit Eight	The Future of Reading	67
Part 1	Notes to vocabulary and texts	67
Part 2	Key to exercises	75
Unit Nine	Utopian Techniques	77
Part 1	Notes to vocabulary and texts	77
Part 2	Key to exercises	102
Unit Ten	My Wood	105
Part 1	Notes to vocabulary and texts	105
Part 2	Key to exercises	119

Unit Eleven	Selected Snobberies	121
Part 1	Notes to vocabulary and texts	121
Part 2	Key to exercises	126
Unit Twelve	What to Listen for in Music	129
Part 1	Notes to vocabulary and texts	129
Part 2	Key to exercises	133
Unit Thirteen	The Epoch of the Secular City	135
Part 1	Notes to vocabulary and texts	135
Part 2	Key to exercises	148
Unit Fourteen	How Much Is "Enough"?	151
Part 1	Notes to vocabulary and texts	151
Part 2	Key to exercises	155
Unit Fifteen	Beauty	159
Part 1	Notes to vocabulary and texts	159
Part 2	Key to exercises	160
Unit Sixteen	On Genius and Originality	163
Part 1	Notes to vocabulary and texts	163
Part 2	Key to exercises	165

第2册

Unit One	Knowledge and Wisdom	169
Part 1	Notes to vocabulary and texts	169
Part 2	Key to exercises	173
Unit Two	Habit	177
Part 1	Notes to vocabulary and texts	177
Part 2	Key to exercises	189
Unit Three	The Scientist as Rebel	193
Part 1	Notes to vocabulary and texts	193
Part 2	Key to exercises	201
Unit Four	Predictable Crises of Adulthood	205
Part 1	Notes to vocabulary and texts	205
Part 2	Key to exercises	208
Unit Five	The Evolution of <i>Good</i> and <i>Bad</i>	211
Part 1	Notes to vocabulary and texts	211
Part 2	Key to exercises	216
Unit Six	Faces of the Enemy	219
Part 1	Notes to vocabulary and texts	219

Part 2 Key to exercises	225
Unit Seven Gibbon	227
Part 1 Notes to vocabulary and texts	227
Part 2 Key to exercises	234
Unit Eight Philistines and Philistinism	237
Part 1 Notes to vocabulary and texts	237
Part 2 Key to exercises	247
Unit Nine The American Scholar	249
Part 1 Notes to vocabulary and texts	249
Part 2 Key to exercises	257
Unit Ten A Professional Malaise	261
Part 1 Notes to vocabulary and texts	261
Part 2 Key to exercises	271
Unit Eleven Hebraism and Hellenism	273
Part 1 Notes to vocabulary and texts	273
Part 2 Key to exercises	280
Unit Twelve The Gift of Tongues	283
Part 1 Notes to vocabulary and texts	283
Part 2 Key to exercises	286

试题与答案

第 1 册

Essay Reading (I) Quiz One	293
Essay Reading (I) Quiz Two	301
Essay Reading (I) Quiz Three	309
Essay Reading (I) Quiz Four	319
Essay Reading (I) Quiz Five	327
Essay Reading (I) Final Paper A (One)	334
Essay Reading (I) Final Paper A (Two)	341
Essay Reading (I) Final Paper A (Three)	349
Essay Reading (I) Final Paper A (Four)	357
Essay Reading (I) Final Paper B (One)	366
Essay Reading (I) Final Paper B (Two)	374

第2册

Essay Reading (II) Quiz One (1).....	385
Essay Reading (II) Quiz One (2).....	392
Essay Reading (II) Quiz Two (1).....	402
Essay Reading (II) Quiz Two (2).....	410
Essay Reading (II) Quiz Two (3).....	418
Essay Reading (II) Quiz Three.....	427
Essay Reading (II) Final Paper A (One).....	436
Essay Reading (II) Final Paper A (Two).....	442
Essay Reading (II) Final Paper A (Three).....	450

英美散文选读 (1~2) 辅导用书 (第二版)

第 1 册

Unit One	Education and Discipline
Unit Two	The Marks of an Educated Man
Unit Three	In Defense of Elitism
Unit Four	Grant and Lee: A Study in Contrasts
Unit Five	Some American Types
Unit Six	Boredom: The Most Prevalent American Disease
Unit Seven	Simplicity
Unit Eight	The Future of Reading
Unit Nine	Utopian Techniques
Unit Ten	My Wood
Unit Eleven	Selected Snobberies
Unit Twelve	What to Listen for in Music
Unit Thirteen	The Epoch of the Secular City
Unit Fourteen	How Much Is "Enough"?
Unit Fifteen	Beauty
Unit Sixteen	On Genius and Originality

Unit One

Education and Discipline

Part 1 Notes to vocabulary and texts

I. Vocabulary

1. dynamics: *n.* 力学; 动力学

- a) (used with a sing. verb) The branch of mechanics that is concerned with the effects of forces on the motion of a body or system of bodies, especially of forces that do not originate within the system itself. Also called kinetics.
- b) (used with a pl. verb) The forces and motions that characterize a system. E.g. *The dynamics of ocean waves are complex.*
- c) The social, intellectual, or moral forces that produce activity and change in a given sphere. E.g. *The dynamics of international trade have influenced our business decisions on this matter.*
- d) (used with a pl. verb) Variation in force or intensity, especially in musical sound.
- e) (used with a sing. verb) Psychodynamics.

Note: *Dynamic* as an adjective means *energetic*.

2. ethical: *adj.* morally right or acceptable. 伦理的, 道德的; 伦理学上的/道德的; 合乎道德的

Note: Ethical is not used to describe a person, but it can describe a person's behaviour. It is often used to talk about the actions and activities of businesses. E.g. *I don't consider the arms trade to be an ethical one.*

SYNONYMS *moral, ethical, virtuous, righteous*. These adjectives mean "in accord with right or good conduct". *Moral* applies to personal character and behavior, especially sexual conduct: "Our moral sense dictates a clear-cut preference for these societies which share with us an

abiding respect for individual human rights” (Jimmy Carter). *Ethical* stresses idealistic standards of right and wrong: “Ours is a world of nuclear giants and ethical infants” (Omar N. Bradley). *Virtuous* implies moral excellence and loftiness of character: “The life of the nation is secure only while the nation is honest, truthful, and virtuous” (Frederick Douglass). *Righteous* emphasizes moral uprightness; when it is applied to actions, reactions, or impulses, it often implies justifiable outrage: “He was...stirred by righteous wrath” (John Galsworthy).

3. kindness: *n.* kindly: *adj.*, -li·er, -li·est.

- a) Of a sympathetic, helpful, or benevolent nature: a kindly interest; a gentle, kindly soul.
- b) Agreeable; pleasant: a kindly breeze.
- c) Characterized by kindness and concern for others.

SYNONYMS *kind, kindly, kindhearted, benign, benevolent.* These adjectives mean having or showing a tender, considerate, and helping nature. *Kind* and *kindly* are the least specific. E.g. *thanked her for her kind letter a kindly gentleman.* *Kindhearted* especially suggests an innately kind disposition. E.g. *a kindhearted teacher.* *Benign* implies gentleness and mildness. E.g. *benign intentions a benign sovereign.* *Benevolent* suggests charitableness and a desire to promote the welfare or happiness of others. E.g. *a benevolent contributor.*

4. modicum: *n.* a small, moderate, or token amount. E.g. “England still expects a modicum of eccentricity in its artists” (Ian Jack).

5. unduly: *adv.* excessively; immoderately.

6. undiluted: from the verb *dilute*:

- a) To make thinner or less concentrated by adding a liquid such as water.
- b) To lessen the force, strength, purity, or brilliance of, especially by admixture.
- c) To decrease the value of (shares of stock) by increasing the total number of shares.

7. subject to: often used with words relating to changes. E.g. *to be subject to change/delay/alteration/cancellation/amendment.* It is also often used to refer to places that are affected by environmental factors. E.g. *subject to drought/flooding/erosion/severe weather conditions.*

Note: subject can also be used as a verb: to subject someone or something to something means “to make someone or something experience an unpleasant or worrying thing”; E.g. *The inquiry found that they had been subjected to unfair treatment.*

8. outlet: *n.*

- a) a way, especially a pipe or hole, for liquid or gas to go out: *a waste water outlet*
- b) a way in which emotion or energy can be expressed or made use of. E.g. *Her work provided no outlet for her energies and talents. Writing poetry was his only form of emotional outlet.*

9. bully: *n.*

- a) a person who is habitually cruel or overbearing, especially to smaller or weaker people.
- b) a hired ruffian; a thug.